

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja sprowadzę na Tyr z północy Nebukadnesara,* króla Babilonu, króla królów, z koniem, rydwanem, z jeźdźcami i zgromadzeniem liczego ludu.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Ja sprowadzę z północy na Tyr Nebukadnesara, króla Babilonu, króla królów, z końmi, rydwanami, z jazdą i licznymi zastępami wojsk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi Pan BÓG: Oto sprowadzę z północy przeciwko Tyrowi Nabuchodonozora, króla Babilonu, króla królów, z końmi, rydwanami, jeźdźcami, oddziałami i z wielkim ludem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tak mówi panujący Pan: Oto Ja przywiodę przeciwko Tyrowi Nabuchodonozora, króla Babilońskiego, od północy, króla nad królmi, z końmi i z wozami, i z jezdnyimi i z zgrają, i z ludem wielkim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE Bóg: Oto ja przywiodę na Tyr Nabuchodonozora, króla Babilońskiego, od Północy, króla królów, z końmi i z wozami, i z jezdnyimi, z zgrają i z ludem wielkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo tak mówi Pan Bóg: Oto Ja sprowadzam z północy na Tyr Nabuchodonozora, króla Babilonu, króla królów, z końmi, rydwanami, jeźdźcami, z wojskiem i licznym ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja sprowadzę na Tyr z północy Nebukadnesara, króla babilońskiego, króla królów, z rumakami, rydwanami, jeźdźcami i licznym wojskiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi Pan BÓG: Oto Ja sprowadzę z północy na Tyr Nebukadnessara, króla Babilonu, króla królów, z końmi, z rydwanami, z konnicą. Zgromadzenie i liczny lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem mówi JAHWE BÓG: Oto Ja z północy sprowadzę na Tyr króla Babilonu Nabuchodonozora, króla królów. Przyjdzie on z końmi, rydwanami, jazdą i licznymi oddziałami wojska.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem tak mówi Pan, Jahwe: - Oto Ja sprowadzę na Tyr Nebukadnezara, władcę Babilonu z północy, króla królów, z końmi, rydwanami, konnicą, powołanym [wojskiem] i licznym ludem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо так говорить Господь: Ось Я наводжу на тебе, Соре, Навуходоносора царя Вавилону з півночі, він є царем царів, з кінями і колісницями і кіннотчиками і дуже численним збором народів.

¹⁾ Nebukadnesar, bab. nabu-kudurri-uszur, czyli: niech Nabu chroni syna, oblegał Tyr przez 13 lat (587-572 r. p. Chr.).

²⁾ zgromadzenie liczego ludu, wg G: potęgą licznych narodów, ἐθνῶν πολλῶν σφόδρα, hendiady.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto od północy przyprowadzę przeciw Corowi Nabukadnecara – króla Babelu, króla królów; z końmi, wozami, jeźdnymi, czeredą i liczny ludem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Bo tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Oto przeciwko Tyrowi sprowadzam z północy Nebukadreccara, króla Babilonu, króla królów, z końmi i rydwanami wojennymi, i jeźdźcami, i zborem – liczny ludem.